

Međunarodna znanstvena konferencija



KOMPARATIVNOSLAVISTIČKE LINGVOKULTURALNE TEME

III. KOMPAS

- PROGRAM -

Dubrovnik, 8. – 10. listopada 2026.

Poslijediplomsko središte Dubrovnik Sveučilišta u Zagrebu, Don Frana Bulića 4, Dubrovnik

ČETVRTAK, 8. LISTOPADA 2026.

14:00 – 17:00	REGISTRACIJA
17:00 – 17:30	SVEČANOST Otvaranje skupa
17:30 – 18:15	PLENARNO IZLAGANJE <i>Piotr Kajak (Poljska)</i> <i>CZASOWNIKI RUCHU JAKO PROBLEM GLOTTODYDAKTYCZNY (NA PRZYKŁADZIE NAUCZANIA JĘZYKA POLSKIEGO JAKO OBCEGO)</i>
	DOMJENAK DOBRODOŠLICE

PETAK, 9. LISTOPADA 2026.

09:30 – 10:00	REGISTRACIJA				
10:00 – 11:40	RAD U SESIJAMA				
	SESIJA 1	SESIJA 2	SESIJA 3	SESIJA 4	SESIJA 5
	Predsjedavaju: <i>Emina Berbić Kolar i Maciej Rak</i>	Predsjedavaju: <i>Katarina Aladrović Slovaček i Martin Beneš</i>	Predsjedavaju: <i>Tomasz Jacek Lis i Zrinka Stričević Kovačević</i>	Predsjedavaju: <i>Maria Zofia Wtorkowska i Jerzy Molas</i>	Predsjedavaju: <i>Lidija Orešković Dvorski i Davor Stanković</i>
10:00 – 10:20	<i>Jasna Novak Milić (Australija)</i>	<i>Inja Skender Libhard (Hrvatska)</i>	<i>Jiří Hrabal (Češka)</i>	<i>Beata Grochala (Poljska)</i>	<i>Sandra Banas (Hrvatska)</i>

	<i>Jezični pomak i identitetska funkcija hrvatskoga u australskoj dijaspori</i>	<i>Nove riječi u hrvatskome iz lingvokulturološke perspektive</i>	<i>Istraživanje i prezentacija starih putopisnih narativa u digitalnom dobu</i>	<i>Akceptacija, odrzucenie czy neutralność? Feminatywy w świadomości językowej studentów</i>	<i>Fitonimska obilježnost reporterskog diskursa Ryszarda Kapuścińskiego: kokos u poljsko-afričkom frazeološkom imaginariju</i>
10:20 – 10:40	Tjaša Jakop, Agata Šega (Slovenija) <i>Tabuizirana značenja u slovenskim dijalektima: nazivi za spolne organe</i>	Katarina Aladrović Slovaček (Hrvatska) <i>Povezanost pravopisno-gramatičkih obilježja riječi i usvajanja značenja u ranojezičnome diskursu</i>	Zrinka Stričević Kovačević (Hrvatska) <i>Dubrovnik u putopisima slovačkih književnika razdoblja realizma</i>	Maria Zofia Wtorkowska (Slovenija), Maria Waclawek (Poljska) <i>Cudze chwalicie, swego nie znacie – o słoweńskim stosunku do państwa i narodu w opinii ankietowanych Słoweńców i Polaków</i>	Ivana Franić, Lidija Orešković Dvorski (Hrvatska) <i>Hrvatski i francuski zoonimni frazemi: od rječnika do uporabe</i>
10:40 – 11:00	Mirjana Crnić Novosel (Hrvatska) <i>O istraženošći bunjevačkih govora primorsko-ličkoga ogranka</i>	Martin Beneš (Češka), Tomislava Bošnjak Botica (Hrvatska) <i>Sociolingvistički rozměr variantnosti v češtině a chorvatštině</i>	Sanja Knežević (Hrvatska) <i>Od sjevernih do južnih mora: putopisna knjiga Od Kandije do Hammerfesta Slavka Batušića</i>	Stanisław Cygan (Poljska) <i>Przejawy świadomości językowej mieszkańców wsi w zakresie geograficznego zróżnicowania języka zawarte w dwóch słownikach gwarowych</i>	Ivana Vidović Bolt, Miroslav Hrdlička, Petra Koljnkraj (Hrvatska) <i>Fitonimni frazemi u medijskome prostoru</i>
11:00 – 11:20	Emina Berbić Kolar (Hrvatska) <i>Doprinos proučavanju staroškavskoga govora bačkoga Brega temeljen na (neobjavljenom) rukopisu Josipa Ilića Od zaborava spašeno</i>	Igor Marko Gligorić (Hrvatska) <i>Kategorija nepromjenjivosti u slavenskim jezicima</i>	Małgorzata Vrazić (Hrvatska) <i>Tragovi Poljaka u Opatiji i Lovranu</i>	Beata Jędrzejczak (Poljska) <i>Swój i inny w podręcznikach do nauczania języka polskiego jako obcego. Lingwokulturowa analiza nazw krajów i narodowości</i>	Davor Stanković, Marija Malnar Jurišić (Hrvatska) <i>Dobar glas daleko se čuje – glasom kroz frazeologiju, frazeologijom kroz glas i govor</i>

11:20 – 11:40	Maciej Rak (Poljska) <i>Bóg we frazematyce gwar polskiego Podtatrza</i>	Jelena Tušek, Ana Vasung (Hrvatska) <i>Empatija, valencija i broj: čimbenici množinskog slaganja uz zbirne imenice u hrvatskom</i>	Tomasz Jacek Lis (Poljska) <i>Počeci zanimanja za Poljsku kod Zdenke Marković (do Prvoga svjetskog rata)</i>	Jerzy Molas (Poljska) <i>Adaptacija chorwackiej leksyki rodzimej i nazw własnych w przewodniku Romana Kowalika Jugosłowiański Adriatyk. Dalmacija z 1936 r.</i>	Anita Hrnjak (Hrvatska) <i>Rodne preferencije u upotrebi frazema u jeziku filmskog žanra romantične komedije</i>
11:45 – 14:15	STANKA ZA RUČAK*				
14:30 – 15:15	PLENARNO IZLAGANJE				
	Mladen Uhlik, Andreja Žele (Slovenija) <i>KOLIČINSKE SINTAGME S GLAVNIM I ZBIRNIM BROJEVIMA U SLOVENSKOME JEZIKU (USPOREDBA S HRVATSKIM, ČEŠKIM I RUSKIM)</i>				
15:30 – 16:50	RAD U SESIJAMA				
	SESIJA 1	SESIJA 2	SESIJA 3	SESIJA 4	SESIJA 5
	Predsjedavaju: Erika Kržišnik i Joanna Szczepanowicz	Predsjedavaju: Marijana Horvat i Jurica Budja	Predsjedavaju: Mirela Šušić i Jasminka Delova- Siljanova	Predsjedavaju: Maciej Falski i Tetyana Fuderer	Predsjedavaju: Ewa Komorowska i Bernardina Petrović
15:30 – 15:50	Erika Kržišnik (Slovenija) <i>Dimenzije hišice/hiše iz kart v slovanskih jezicah</i>	Marijana Horvat, Mateja Fumić Bistre (Hrvatska) <i>Promjene u gramatičkom metajeziku: kontrastivna analiza nazivlja u hrvatskim</i>	Anna Boguska (Poljska) <i>Zašto roman Josipa Mlakića Druga Noina arka nije distopija? Biblijska stilizacija</i>	Maciej Falski (Poljska) <i>Diskursi u ratu/ratovima 90.- tih: o čemu govorimo kad govorimo o ratu?</i>	Gabrijela Kišiček (Hrvatska) <i>Dehumanizacija u javnom diskursu: jezik kao sredstvo isključivanja i mržnje</i>

		<i>gramatikama od 17. do kraja 19. stoljeća</i>	<i>u suvremenoj hrvatskoj prozi</i>		
15:50 – 16:10	Joanna Szerszunowicz (Poljska) <i>Kontronimia frazeologizmów jako problem językoznawstwa komparatystycznego</i>	Ana Žagmešter, Ivan Marković (Hrvatska) <i>Tvorbeni dragulj devetnaestoga stoljeća: sufiks -uľ- od rječnika do Šenoe</i>	Mirela Šušić (Hrvatska) <i>Ljubav koja izdaje: motiv očinske ljubavi i krivnje u Araličinoj Knjizi gorkog prijekora</i>	Tetyana Fuderer (Hrvatska) <i>Dinamika promjena stavova prema ukrajinskom i ruskom jeziku u Ukrajini u ratnim uvjetima na temelju dobnih parametara</i>	Ewa Komorowska, Danuta Stanulewicz (Poljska) <i>Grzecznościowe zwroty powitalne i pożegnalne w języku polskim. Aspekty leksykalno-pragmatyczne</i>
16:10 – 16:30	Renata Bura (Poljska) <i>Obraz młynarza w górnołużyckich frazeologizmach i przysłowia (z uwzględnieniem tła kulturowego)</i>	Jurica Budja, Ivana Kurtović Budja (Hrvatska) <i>Prostorne i vremenske koordinate priloga proljetos, ljetos, jesenas, zimus i njihova vremenska referentnost</i>	Vesna Mojsova-Čepiševska, Jasminka Delova-Siljanova (Sjeverna Makedonija) <i>Егзистенцијални те прашања на 21 век доживеани преку виртуелниот реализам (македонско-чешки паралели)</i>	Filip Škiljan, Kristian Lewis (Hrvatska) <i>Školstvo ukrajinske nacionalne manjine u Hrvatskoj (primjeri iz Vukovara, Lipovljana i Slavonskoga Broda)</i>	Bernardina Petrović (Hrvatska) <i>Isprika kao ritualizirani jezični obrazac</i>
16:30 – 16:50	Katerina Veljanovska, Biljana Mirčevska Boševa (Sjeverna Makedonija) <i>Од работна сила до метафора: коњот во македонската и во руската и во хрватската фразеологија</i>	Agnieszka Kołodziej (Poljska) <i>O procesie krasnalizacji Wrocławia słów kilka</i>	Lidija Tanuševska (Sjeverna Makedonija) <i>Kako je makedonsko pero „ispucalo” Poljaka koji je postao slavni Hrvat</i>	Katarzyna Gryncewicz, Paulina Pawlik (Poljska) <i>Kulturemy Wisła i Dniepr w polsko-ukraińskim dyskursie medialnym z lat 2015–2025</i>	Martina Grčević (Hrvatska) <i>Homonimni primarni prijedlozi u hrvatskom i slovačkom standardnom jeziku</i>
SUBOTA, 10. LISTOPADA 2026.					
10:00 – 10:45	PLENARNO IZLAGANJE				

	Ivana Čagalj (Hrvatska) „RUKAM NAŠIH MAMOV, TETOV I STARIH MAJKOV” – O DVJEMA KUCHARICAMA HRVATA U SLOVAČKOJ				
11:00 – 12:20	RAD U SESIJAMA				
	SESIJA 1	SESIJA 2	SESIJA 3	SESIJA 4	SESIJA 5
	Predsjedavaju: Ivana Filipović Petrović i Boris Kern	Predsjedavaju: Rajna Dragičević i Ida Raffaelli	Predsjedavaju: Jelena Parizoska i Igor Marko Gligorić	Predsjedavaju: Anita Celinić i Azra Hodžić-Čavkić	Predsjedavaju: Magdalena Dyras i Juraj Kýška
11:00 – 11:20	Nataša Jakop (Slovenija) <i>Uporaba umetne inteligence v frazeografiji: izazivi pri oblikovanju frazeoloških pomenov pri pripravi Slovarja slovenskega knjižnega jezika (eSSKJ)</i>	Rajna Dragičević (Srbija) <i>Verbalne asocijacije kao građa za istraživanje konceptualizacije vremena u srpskom jeziku u odnosu na bugarski, beloruski, ruski i ukrajinski jezik</i>	Jelena Parizoska (Hrvatska) <i>Figurativne konstrukcije i komunikacijska jezična kompetencija u prvome jeziku</i>	Anita Celinić, Mira Menac-Mihalić (Hrvatska) <i>Iz bednjanske frazeologije</i>	Ana Čavar (Hrvatska) <i>Domaće i strano u školskoj lektiri u 20. stoljeću</i>
11:20 – 11:40	Boris Kern (Slovenija) <i>Stopenjske tvorjenke kot frazeološke sestavine v slovenščini in poljščini</i>	Lesia Petrovska (Ukrajina, Hrvatska), Ana Dugandžić (Hrvatska) <i>Lijepo u frazemima hrvatskoga i ukrajinskog jezika</i>	Karina Naumoska-Giel (Poljska) <i>Crni sat, zelena škola i plava karta – ili o nekim manje očitim poljskim imeničkim kolokacijama s nazivima boja i njihovoj korisnosti u učenju hrvatskoga jezika</i>	Martina Bašić, Barbara Kovačević (Hrvatska) <i>Što tijelo skriva, frazem otkriva: unutarnji antroposomatizmi u čakavskoj frazeologiji</i>	Magdalena Dyras (Poljska) <i>Krimiće kao autorski žanr (Pavličić, Vrkljan, Pavičić)</i>
11:40 – 12:00	Ivana Filipović Petrović (Hrvatska) <i>Korpusna analiza diskurzivnih funkcija frazemske konstrukcije X koji to nije</i>	Gjoko Nikolovski (Slovenija) <i>Konceptualizacija življenja v južnoslovanskih jezicah</i>	Jolanta Tambor, Agnieszka Tambor (Poljska) <i>Nauczanie języka regionalnego jak(o) obcego. Czy możliwe są</i>	Marija Malnar Jurišić, Joža Horvat (Hrvatska) <i>Meteorologija u frazeologiji – o frazemima s meteorološkom</i>	Željka Čelić (Hrvatska) <i>Tvorbene jezične i kulturološke mogućnosti nazivā mjeseci u hrvatskome jeziku – nešto novo, nešto staro, nešto posuđeno</i>

			<i>transfery metodologiczne</i>	<i>sastavnicom u kajkavskim govorima</i>	
12:00 – 12:20	Tomislav Ivanjko, Davor Nikolić (Hrvatska) Dabogda ti se fasete hijerarhizirale! – metodološki izazovi izrade tezaurusa kletvi	Martin Stefanov (Bugarska) Konceptualizacija sreće u hrvatskom i bugarskom jeziku	Igor Marko Gligorić, Iva Dragičević (Hrvatska) Korelacija među jezičnim kompetencijama u materinskome jeziku na primjeru hrvatskoga i stranim jezicima	Azra Hodžić-Čavkić (Bosna i Hercegovina) Konceptualna analiza bosanskih idiomskih skupina iz domene sreća	Juraj Kýška (Slovačka) Voda ako dominantný výstavbový prvok v chorvátskej a slovenskej literárnej tvorbe
12:30 – 13:30	STANKA				
13:30 – 15:00	PANELI				
13:30 – 14:15	Branka Barčot (Hrvatska), Ivana Filipović Petrović (Hrvatska), Anita Hrnjak (Hrvatska), Ana Dugandžić (Hrvatska), Katarina-Antonia Boras (Hrvatska), Katrin Schlund (Njemačka) Jezik, kultura, filmski korpus: kontrastivna istraživanja frazemskih konstrukcija				
14:15 – 15:00	Daniela Katunar, Ida Raffaelli, Ivana Simeon (Hrvatska) Projekt Meteorologikon u slavenskoj kontrastivnoj perspektivi – od ideje do primjene				
15:30 – 16:30	RAD U SESIJAMA				
	SESIJA 1	SESIJA 2	SESIJA 3	SESIJA 4	SESIJA 5
	Predsjedavaju: Stanislava-Staša Tofoska i Ines Carović	Predsjedavaju: Ermina Ramadanović i Petar Vuković	Predsjedavaju: Nataša Pirih Svetina i Krešimir Mićanović	Predsjedavaju: Elena Krejčová i Josipa Tomašić Jurić	Predsjedavaju: Martina Bašić i Branka Barčot
15:30 – 15:50	Stanislava-Staša Tofoska, Elena Petroska (Sjeverna Makedonija)	Petar Vuković (Hrvatska)	Krešimir Mićanović (Hrvatska)	Saša Babič (Slovenija)	Željka Macan (Hrvatska) Plesni pokret pretvoren u riječ: jezik teksta

	<i>Аспектуална адаптација на англиските глаголки заемки во македонскиот јазик: контрастивна перспектива со хрватскиот јазик</i>	<i>Pravopis velikoga početnoga slova i onomastička kategorizacija u srednjoeuropskim slavenskim jezicima</i>	<i>Elaborat Ljudevita Jonkea o hrvatskome književnom jeziku i jezičnoj politici</i>	<i>Jezik, kultura in vrednote: gospodarska podoba v slovenskih folklornih obrazilih</i>	<i>audiodeskripcije za baletnu umjetnost</i>
15:50 – 16:10	Mateja Jemec Tomazin (Slovenija) <i>Davčna oaza in porezna oaza – slovensko-hrvaška davčna terminologija</i>	Ermina Ramadanović (Hrvatska) <i>Skraćenice u digitalnom okružju i standardnojezična norma: komparativna analiza morfosintaktičkih obilježja</i>	Irina Budimir, Katica Krešić (Bosna i Hercegovina) <i>O jeziku i sadržajno-strukturnom oblikovanju hercegovačkih ljekaruša iz 19. st.</i>	Josipa Tomašić Jurić (Hrvatska) <i>Male literarne forme u ostavštini Luke Ilića Oriovčanina</i>	Neda Pintarić Kujundžić (Hrvatska), Eva Pallasová (Češka) <i>Glasanje ptica doživljeno zvukom, glasom i tonom</i>
16:10 – 16:30	Ines Carović (Hrvatska) <i>Komparativni pristup fonetskom nazivlju IPA-e u slavenskim jezicima</i>	Kristian Lewis (Hrvatska) <i>Tipologija rječnika lažnih prijatelja</i>	Nataša Pirih Svetina (Slovenija) <i>Prijateljski poljub: v/na lice ali v/na obraz? Poučevanje slovenščine za govorce sorodnih jezikov</i>	Pavel Krejčí, Elena Krejčová (Češka) <i>Frazeologija u romanu Georgija Gospodinova Vremensko utočište u češkom i hrvatskom prijevodu</i>	Zrinka Jelaska (Hrvatska) <i>Novo nazivlje u proučavanju prijevodne građe</i>
SVEČANI ZAVRŠETAK I ZAVRŠNI DOMJENAK					

* Označeni sadržaji nisu uključeni u kotizaciju.

** Izlaganje traje 15 minuta, nakon čega slijedi rasprava u trajanju od 5 minuta.

Organizacijski odbor

prof. dr. sc. Ivana Vidović Bolt (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska – predsjednica), doc. dr. sc. Miroslav Hrdlička (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska – zamjenik predsjednice), izv. prof. dr. sc. Đurđica Čilić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska), doc. dr. sc. Joža Horvat (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska), dr. sc. Mateja Jemec-Tomazin (Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, Slovenija), dr. sc. Barbara Kovačević (Institut za hrvatski jezik, Hrvatska), izv. prof. dr. sc. Marija Malnar Jurišić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska), dr. sc. Ermina Ramadanović (Institut za hrvatski jezik, Hrvatska), prof. dr. sc. Katerina Veljanovska (Filološki fakultet “Blaže Koneski” Sveučilišta “Sv. Ćiril i Metod” u Skopju, Sjeverna Makedonija), dr. sc. Perina Vukša Nahod (Institut za hrvatski jezik, Hrvatska), Petra Koljnrekaj (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska – tajnica)

Programski odbor

dr. sc. Martina Bašić (Zavod za lingvistička istraživanja HAZU, Hrvatska – predsjednica), prof. dr. sc. Joanna Szerszunowicz (Uniwersytet w Białymstoku, Poljska – zamjenica predsjednice), izv. prof. dr. sc. Branka Barčot (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska), izv. prof. dr. sc. Irina Budimir (Filozofski fakultet Sveučilišta u Mostaru, Bosna i Hercegovina), izv. prof. dr. sc. Igor Marko Gligorić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska), dr. sc. Nataša Jakop (Inštitut za slovenski jezik Frana Ramovša, Slovenija), prof. dr. sc. Ewa Komorowska (Uniwersytet Szczeciński, Poljska), prof. dr. sc. Biljana Mirčevska Boševa (Filološki fakultet “Blaže Koneski” Sveučilišta “Sv. Ćiril i Metod” u Skopju, Sjeverna Makedonija), prof. u miru dr. sc. Neda Pintarić (Hrvatska), prof. dr. sc. Ida Raffaelli (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska), Slavomira Ribarova (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Hrvatska), prof. dr. sc. Lidija Tanuševska (Filološki fakultet “Blaže Koneski” Sveučilišta “Sv. Ćiril i Metod” u Skopju, Sjeverna Makedonija), izv. prof. dr. sc. Maria Zofia Wtorkowska (Filozofska fakulteta Univerza v Ljubljani, Slovenija)



Međunarodna znanstvena konferencija *Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme* III. KOMPAS sufinancirana je sredstvima Filozofskog fakulteta u Zagrebu.

The International Scientific Conference *Comparative Slavic Linguocultural Topics* III: KOMPAS is partially funded by the Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Zagreb.